

67

TFILATI / תפילתי / MÁ MODLITBA (Žalm 55)

HA'AZINA ELOHIM TFILATI
VE'AL NA TITALEM MITCHINTI.
MI YITEN LI KANAF KAYONA,
A'UFA LI VE'ESHKONA.
ANI EL ELOHAI EKRAH VEHU
YOSHieni.

2 Dopřej, Bože, modlitbě mé sluchu, neskrývej se před mou prosbou.
7 Pravím: Kéž bych měl křídla jako holubice... uletěl bych, usadil se jinde.
17 A já volám k Bohu, On mě spasí.

68

צל מדבר / TZEL MIDBAR / STÍN POUŠTĚ

Stín na poušti – jediné místo, kde se dá na poušti přežít: Bonny Piha (choreograf)

69

TZUR MISHILO ACHALNU / SKÁLO NAŠE

TZUR MISHILO ACHALNU, BAR'CHU EMUNAI, SAV'ANU VEHOTARNU KID'VAR ADONAI. HAZAN ET OLAMO, RO'EINU AVINU, ACHALNU MILACHMO, UMIYEINO SHATINU. AL KEN NODEH LISH'MO, UNEHALELO BEFINU, AMARNU VE'ANINU, EIN KADOSH K'ADONAI.

Skálo naše, ze které čerpáme sílu. Žehnej naší víře. Jsme nasyceni a vzdáváme Ti díky, jak jsi přikázal. Živíme svá těla i své duše přijímáním tvého chleba a vína. Děkujeme, óh Svatý!

BESHIR VEKOL TODAH, NEVARECH LE'ELOHEINU, AL ERETZ CHEMDAH TOVAH, SHEHIN'CHIL LA'AVOTEINU. UMASON VETZEDA, HIS'BIA LENAFSHEINU, CHAS'DO GAVAR ALEINU, VE'EMET ADONAI.

Žehnejme Pánu, Jehož pokrm jsme jedli. Nechtě Mu děkují naše rty chvalozpěvem.. Nikdo není Svatý, Jen náš Bůh!

RACHEM BECHASDECHA, AL AM'CHA TZUREINU, AL TZION MISH'KAN K'VODCHA, Z'VUL BEIT TIF'ARTEINU. UVEN DAVID AVDECHA, YAVO VEYIG'ALEINU, RU'ACH APEINU, MESHI'ACH ADONAI YIBANEH HAMIKDASH, IR TZION TEMALE, VESHAM NASHIR SHIR CHADASH, IR'NANAH SHAM NA'ALEH. HARACHAMAN HANIK'DASH, YIT'BARACH VEYIT'ALEH, AL KOS YAYIN MALE, KEBIRKAT ADONAI

6. ZPĚVNÍK SIMCHAT SIJÓN /60 - 69

60

ARIM ROSHI / POZVEDNU Hlavu (na motivy Žalmu 121)

HOLECH ANI KA'ET BEMISH'OL HAHOVEH KEYELED HAHOLECH LO LE'IBUD KAPOT YADAI HEN MUSHATOT MEVAK'SHOT ET HA'EZRHA LEHAM'SHICH ITACH ET HAMAS'A UVATZ'DADIM HAPRACHIM KE'ILU IBUDU ET ZEHUTAM MECHAPSIM OD KEREN OR SHETA'AZOR OD LEGIMAH K'TANAH SHEL MAYIM MIMA'AYANEI HACHOCH'MAH TAVI LAHEM ET HATIKVAH

Jdu cestou přítomnosti jako dítě, které se ztratilo... mé ruce jsou rozpažené, prosím o pomoc, abych mohl pokračovat na cestě s tebou... A květiny podél, jakoby ztratily svou totožnost, hledají paprsek světla, který by pomohl... (hledají) aspoň malý doušek vody z pramenů moudrosti, který jim přinese naději.

ARIM ROSHI, ESA EINAI EL HEHARIM BAMER'CHAKIM VEKOLI YISHAMA KEZE'AKAH, KET'FILAT HA'ADAM VELIBI YIKRA ME'AYIN YAVO EZRI

Pozvednu svou hlavu, upnu své oči k horám v dáli a můj hlas bude znít naléhavě, jako modlitba člověka... a mé srdce zakřičí: „Odkud mi přijde pomoc?!“

OVER ANI KA'ET BEIN NOFIM CHADASHIM HATZA'ADIM HEM NA'ASIM KO ITI'IM MAH YESH SHAM SHE'EIN PO SHA'AL OTI OVER MAH BALEV ATAH SHOMER K'SHISH HA'IR KSHE'AL GABO MUNACH KOL AVARO MABIT SAVIV UMECHAPES ET OLAMO K'SHEHAHOVEH KOL KACH KASHEH LO OMER DAVAR, ARIM ROSHI EL HAMACHAR

Putuji k nové krajině Mé kroky jsou tak pomalé... Co je tam, to není zde... Zeptal jsem se kolemjdoucího: Co skrýváš ve svém srdci? Zdejší stařec, s celou svojí minulostí na hřbetě pátravě se rozhlédne a hledá svůj svět... Vždyť dnešek je tak těžký... Neříká ani slovo. Já pozvednu svou hlavu vstříc zítřkům!

61

HINEI ELOKEINU / HLE, BŮH NÁŠ

Hle, náš Bůh! Není jiného než On!

Celá země je naplněna jeho slávou.

On je mojí silou a písní. Stal se mým spasením.

Slyš náš hlas, Bože náš! Soucitný otče, smiluj se nad námi!

Zpívám Pánu. K Jeho Majestátu se upínám.

אָנִי מֵאֲמִין	ANI MA'AMIN	Věřím
בְּאַמוּנָה שְׁלֵמָה	B'EMUNAH SH'LEIMAH	neotřesitelnou
בְּבִיאַת הַמְּשִׁיחַ	B'VIAT HAMASHIACH,	vírou v příchod
וְאֵף אֶל פִּי שְׁיִתְמַהֵמָה	V'AF AL PI SH'YIT-	Mesiáše, a i když
עַם כָּל זֶה אֶחָדָה לוֹ	MAMEAH, IM KOL ZEH	otálí, já budu denně
בְּכָל יוֹם שְׁיִבּוֹא	ACHAKEH LO B'CHOL	čekat na den Jeho
...מְשִׁיחַ	YOM SHEYAVO.	příchodu. Mesiáš,
	MAŠIACH...	Mesiáš, Mesiáš

NASHIR LACHEM NIGUN YASHAN
NIGUN YASHAN AL MA'AYAN
AL MA'AYAN SHOAV MEIMAV HAYU TZLULIM
TZLULIM GALAV HAYU KCHULIM KCHULIM
ME'AL LECHOF ZAHAV
HAYA NOTZETZ BA'AVIVIM
HAYA NOSHEK IBY IBIM CHOTZ SEDOT
DAGAN HAYA MARVE NODÉ AYEF
VELA'ILAN HAMITKOFEF. ET CHIYUTO NATAN
AVAL ME'OMEK NISHMATO HAMO HAMA
VE'ERGATO SHAFACH LESAHAR VECHAMA
NISHAF LANE'ELAM VELACHALOM NICHMA
VELO YADA EL MA EL MA
ACH YOM ECHAD ROTET ME'OD BIKESH ME'EL
HANEHAROT.ASENI NA GADOL ROTZE ANI
ESHED LIHYOT. ROTZE ANI LIZROM LIGOT
BEFELE HAMACHOL.
SHO'EF ANI HARCHEK LINDOD
BE'OZ LEHANIA TACHANOT. LASET GISHREY
ZAHAV SHO'EF ANI LIHYOT AMOK. AD CHEKER
EN VE'AD EN SOF IM ONIYOT AL GAV.
VECHACH ME'OMEK.
SHAMA HA'EL LAMA'AYAN VECHOL
MEVUKASHO NATAN VAYOLICHO . HAYAM
BAKETZEF HALAVAN BALA ET SHIR
HAMA'AYAN . VEGORALO NECHTAM
HAYAM GADOL MABUA KAT. MITKO NIMLACH
SHIRO AVAD LO OD YARVE NODÉ . VERA
DAYAG ECHAD KATAN.

Zaspíváme vám starou píseň
Starou píseň o prameni
O neposedném prameni
S průzračně čistou vodou
S azurově modrými vlnami
A také o zlatém písku
Zjara to v něm zajiskřilo
Jako polibky nových začátků
Protéká čerstvě osetým polem
Zažene žízeň znaveného poutníka
A dá život sehnutým stromům
Ale ze dna jeho duše je slyšet volání
Vylévá své touhy slunci a měsíci
Snaží se o neznámý a vytoužený sen
Ale neví, co vlastně chce
Pojednou - chvění. To řeka prosí Boha
Udělej mě větší. Chci být vodopádem
Chci utíkat. Jako úchvatný tanec
Ráda bych putovala dál.
Naplno roztočila mlýnská kola . Nesla zlaté
mosty. Chci být hlubší Všečičko prozkou-
mat. S loděmi na svých zádech
Bůh to slyšel. A splnil přání toho pramene.
Vzal ho až k moři. K moři s bílou pěnou. A to
spolykalo píseň pramene. A jeho osud byl
zpečetěn
Moře je velká fontánka krásně naplněná
solí. Píseň pramene zmizela . Už nezažene
žízeň znaveného poutníka Jen jeden malý
rybář. Slyšel to volání pramene.

On your walls, O Jerusalem
I have set watchmen, I have set watchmen
On your walls, O Jerusalem
Who shall never hold their peace.
Day or night, day or night
I have set watchmen on your walls
Till He establishes, and 'till He makes
Jerusalem. A praise in the earth
Al chomotayeech, al chomotayeech
Al chomotayeech, hifkadeti shom'rim
You who make mention of the Lord
Do not keep silent, do not keep silent

Postavil jsem, Jeruzaléme,
na tvé hradby strážce. Na tvé hradby,
ó Jeruzaléme, které neznají pokoj.
A řekl jim, aby dnem i nocí připomínali
Hospodinova slova. Nedopřávejte tedy
sobě ani jemu oddechu, dokud opět
nepostaví Jeruzalém na nohy
a neproslaví ho po celé zemi. Dokud
neuspějí a dokud neučiním
Jeruzalém chválou v zemi.
Vy, kteří se Pánu připomínáte,
nezůstávejte mlčet.

אשרי האיִשׁ	ASHEREI HAISH
אשר לא הלך	ASHER LO HALACH
בעצת רשעים	BA'ATZAT RESHAIM
ובדרך חטאים לא	UVEDERECH CHATA'IM LO
עמד	AMAD
ובמושב ליצים לא	UVEMOSHAV LEITZIM LO
ישב	YASHAV
כי אם בתורת השם	KI IM B'TORAT
הפצו	HA'SHEM CHEFETZO
ובתורתו יהגה יומם	UVETORATO YEHEGEH
ולילה	YOMAM
	VALAILA
והיה כעץ שתול	VEHAYAH KE'ETZ SHATUL
על פלגי מים	AL PALGEI MAYIM
(אשר פריו ייתן	(ASHER PIRYO YITEN BE'ITO)
בעיתו)	VE'ALEHU LO YIBOL
ועלהו לא יבול	VECHOL ASHER YA'ASEH
וכל אשר יעשה	YATZLI'ACH
יצליח.

1 Blaze člověku,
který nechodí, jak radí
ničemní, na cestě hříšných
nestojí, ve spolku
posměvačů nesedí.
2 Zákon Hospodinův je
jeho radostí – o tomto
Zákoně dnem i nocí
přemýšlí. **3 Bude jako**
strom na břehu řeky
vsazený, který své ovoce
ve svůj čas přináší,
kterému nikdy neuvadne
listí, cokoli činí, se podaří!
*4 Jinak se ale povede ničemným:
budou jak pleva, již vítr unáší.*
*5 Ničemní na soudu neobstojí,
stejně tak hříšní
uprostřed poctivých.*
*6 Cestu poctivých dobře zná
Hospodin, cesta ničemných
se vniveč obrátí.*